

《阿房宫赋》原文翻译及巩固练习（阿房宫赋原文及翻译及赏析）

作者：有故事的人 来源：范文网 www.wtabcd.cn/fanwen/

本文原地址：<https://www.wtabcd.cn/fanwen/meiwen/849fb9b3e9f332677c3387eb0cfc973e.html>

范文网，为你加油喝彩！

《阿房宫赋》原文翻译及巩固练习

[原文]

六王毕，四海一。蜀山兀，阿房出。覆压三百余里，隔离天日。骊山北构而西折，直走咸阳。二川溶溶，流入宫墙。五步一楼，十步一阁。廊腰缦回，檐牙高啄。各抱地势，钩心斗角。盘盘焉，囷囷焉，蜂房水涡，矗不知乎几千万落。长桥卧波，未云何龙？复道行空，不霁何虹？高低冥迷，不知东西。歌台暖响，春光融融；舞殿冷袖，风雨凄凄。一日之内，一宫之间，而气候不齐。

妃嫔媵嫱，王子皇孙，辞楼下殿，辇来于秦；朝歌夜弦，为秦宫人。明星荧荧，开妆镜也；绿云扰扰，梳晓鬟也；渭流涨腻，弃脂水也；烟斜雾横，焚椒兰也。雷霆乍惊，宫车过也；辘辘远听，杳不知其所之也。一肌一容，尽态极妍，缦立远视，而望幸焉。有不见者，三十六年。

燕、赵之收藏，韩、魏之经营，齐、楚之精英，几世几年，剽掠其人，倚叠如山。一旦不能有，输来其间。鼎铛玉石，金块珠砾，弃掷逦迤（lǐ yǐ），秦人视之，亦不甚惜。嗟乎！一人之心，千万人之心也。秦爱纷奢，人亦念其家。奈何取之尽锱铢，用之如泥沙？使负栋之柱，多于南亩之农夫；架梁之椽，多于机上之工女；钉头磷磷，多于在庾之粟粒；瓦缝参差，多于周身之帛缕；直栏横槛，多于九土之城郭；管弦呕哑，多于市人之言语。使天下之人，不敢言而敢怒，独夫之心，日益骄固。戍卒叫，函谷举，楚人一炬，可怜焦土！

灭六国者，六国也，非秦也。族秦者，秦也，非天下也。嗟乎！使六国各爱其人，则足以拒秦；使秦复爱六国之人，则递三世可至万世而为君，谁得而族灭也？秦人不暇自哀，而后人哀之；后人哀之而不鉴之，亦使后人而复哀后人也。

[译文]

六国覆灭，天下统一。四川山林中的树木被砍伐一空，阿房宫殿得以建成。（它）覆盖了三百多里地，几乎遮蔽了天日。从骊山的北面建起，曲折地向西延伸，一直通到咸阳。渭水和樊川，浩浩荡荡地流进了宫墙。五步一座高楼，十步一座亭阁；长廊如带，迂回曲折，屋檐高挑，象鸟喙一样在半空飞啄。这些亭台楼阁啊，各自凭借不同的地势，参差环抱，回廊环绕象钩心，飞檐高耸象斗角。弯弯转转，曲折回环，象蜂房那样密集，如水涡那样套连，巍巍峨峨，不知道它们有

几千万座。那长桥卧在水面上（象蛟龙），（可是）没有一点云彩，怎么会有蛟龙飞腾？那楼阁之间的通道架在半空（象彩虹），（可是）并非雨过天晴，怎么会有虹霓产生？高高低低的楼阁，幽冥迷离，使人辨不清南北西东。高台上传来歌声，使人感到暖意，如同春天一般温暖；大殿里舞袖飘拂，使人感到寒气，仿佛风雨交加那样凄冷。就在同一天内，同一座宫里，而气候冷暖却截然不同。

六国的）宫女妃嫔、诸侯王族的女儿孙女，辞别了故国的宫殿阁楼，乘坐辇车来到秦国。（她们）早上唱歌，晚上弹琴，成为秦皇的宫人。（清晨）只见星光闪烁，（原来是她们）打开了梳妆的明镜；又见乌云纷纷扰扰，（原来是她们）一早在梳理发髻；渭水泛起一层油腻，（是她们）泼下的脂粉水呀；轻烟缭绕，香雾弥漫，是她们焚烧的椒兰异香。忽然雷霆般的响声震天，（原来是）宫车从这里驰过；辘辘的车轮声渐听渐远，不知它驶向何方。（宫女们）极力显示自己的妩媚娇妍，每一处肌肤，每一种姿态，都极为动人。（她们）久久地伫立着，眺望着，希望皇帝能宠幸光临；（可怜）有的人三十六年始终未曾见过皇帝的身影。燕国赵国收藏的奇珍，韩国魏国聚敛的金银，齐国楚国保存的瑰宝，都是多少年、多少代，从人民手中掠夺来的，堆积如山。一旦国家破亡，不能再占有，都运送到阿房宫中。（从此）宝鼎（看作）铁锅，宝玉（看作）石头，黄金（当成）土块，珍珠（当作）砂砾，乱丢乱扔，秦人看着，也不觉得可惜。

唉！一个人所想的，也是千万人所想的。秦始皇喜欢繁华奢侈，老百姓也眷念着自己的家。为什么搜刮财宝时连一分一厘也不放过，挥霍起来却把它当作泥沙一样呢？甚至使得（阿房宫）支承大梁的柱子，比田里的农夫还要多；架在屋梁上的椽子，比织机上的织女还要多；参差不齐的瓦缝，比人们身上穿的丝缕还要多；直的栏杆，横的门槛，比九州的城廊还要多；琴声笛声，嘈杂一片，比闹市里的人声还要喧闹。（这）使天下人们口里虽不敢说，但心里却充满了愤怒。秦始皇这暴君的心却日益骄横顽固。于是陈胜吴广揭竿而起，刘邦攻破函谷关；项羽放了一把大火，可惜那豪华的宫殿就变成了一片焦土

唉！灭六国的是六国自己，不是秦国。灭秦国的是秦王自己，不是天下的人民。唉！如果六国的国君能各自爱抚自己的百姓，就足以抵抗秦国了；（秦统一后）如果也能爱惜六国的百姓，那就可以传位到三世以至传到万世做皇帝，谁能够灭亡他呢？秦国的统治者来不及为自己的灭亡而哀叹，却使后代人为它哀叹；如果后代人哀叹它而不引以为鉴，那么又要让更后的人来哀叹他们了。

[巩固练习]

1、选择下列加点字注音正确的一项（ ）

- A．突兀（wù） 水涡（wō） 不霁（jì） 何虹 妃嫔媵（yìng） 嬙
- B．矗（zhù） 立 辇（ni n） 车 雷霆乍（zhà） 惊 鼎铛（dāng） 玉石
- C．迢迢（y l） 锱铢（zī） 架梁之椽（chuán） 直栏横槛（kǎn）
- D．参差（cēncī） 仓庾（y） 金块珠砾（lì） 盘盘囿囿（jūn）

1、答案：A

2、选出下列各句中加点字的活用情况相同的一项（ ）

- A．族秦者秦也 辇来于秦 B．朝歌夜弦 后人哀之而不鉴之
C．燕赵之收藏 可怜焦土 D．鼎铛玉石 骊山北构而西折

2、答案：D

3、选出对下列句中加点字解释不当的一项（ ）

- A． 六王毕（完了） 蜀山兀（光秃秃） 杳不知其所之也（远得不见踪影）
B． 直走咸阳（趋向） 廊腰缦回（萦绕） 使负栋之柱，多于南亩之农夫（让）
C． 雷霆乍惊（突然） 而望幸焉（宠幸） 使六国各爱其人，则足以拒秦（让）
D． 缦立远视（长久） 朝歌夜弦，为秦宫人（做） 亦使后人而复哀后人也（让）

3、答案：C

4、选出加点虚词意义和用法完全相同的一项（ ）

- A． 杳不知其所之也 项伯乃夜驰之沛公军
B． 秦人不暇自哀，而后人哀之 后人哀之而不鉴之
C． 辇来于秦 使负栋之柱多于南亩之农夫
D． 盘盘焉，囿囿焉 缦立远视，而望幸焉

4、答案：A

5、下列句中加线的词，没有活用的一项是()

- A.六王毕，四海一 B.舞殿冷袖，风雨凄凄
C.燕赵之收藏，韩魏之经营 D.鼎铛玉石，金块珠砾
E.楚人一炬，可怜焦土 F.族秦者，秦也

二、解释下面句中有关词语。

(1) 毕

六王毕，四海一（ ） 吾与汝毕力平险（ ）

毕礼而归之（ ） 此印者才毕，则第二版已具（ ）

(2) 幸

缦立远视，而望幸焉（ ）未若复吾赋不幸之甚也（ ）

今事有急，故幸来告良（ ）幸可广问讯，不得便相许（ ）

(3) 族

族秦者秦也（ ）族庖月更刀（ ）

每至于族，吾见其难为，怵然为戒（ ）即有丁男繁衍之族（ ）

(4) 举

戍卒叫，函谷举（ ）杀人如不能举（ ）

举所佩玉玦以示之者三（ ）何不做衣裳，莫令事不举（ ）

二、1) 完了 尽 使.....完毕 完毕

(2) 得到宠幸 幸运 幸亏 希望

(3) 族灭 普通的 筋骨交集处 家族

(4) 被攻占 尽 举起 成功

三、分析下面句中“之”字的用法，并将其归类。

杳不知其所之也 燕赵之收藏，韩魏之经营 秦人不暇自哀，而后人哀之
孤之有孔明，犹鱼之有水 顷之，烟焰张天 要之，治平之久，天地不能不生人
吾见师之出不见其人也 攻之不克，围之不继 中寿，尔墓之木拱矣
由是之扬，之杭，之金陵 郗子之徒，其贤不及孔子
有宁越、徐尚、苏秦、杜赫之属为之谋

A．属于代词的有：

B．属于动词的有：

C．属于结构助词的有：

D．属于取独的有：

F．起补充音节作用的有：

四、写出虚词焉的用法：

- 1、盘盘焉() 2、或师焉,或否焉()
3、且焉置土石() 4、焉用亡郑以陪邻()
5、积土成山,风雨兴焉.()

原文 老父告诫孙叔敖

孙叔敖为楚令尹，一国吏民皆来贺。有一老父衣粗衣，冠白冠，后来吊，孙叔敖正衣冠而出见之，谓老父曰：“楚王不知臣不肖，使臣受吏民之诟，人尽来贺，子独后来吊，岂有说乎？”父曰：“有说，身已贵而骄人者民去之；位益高而擅权者君恶之；禄已厚而不知足者天意处之。”孙叔敖再拜曰：“敬受命，愿闻余教！”父曰：“位已高而意益下；官益大而心益小；禄已厚而慎不敢取。君谨守此三者，足以治楚矣。”

注释

选自《说苑·敬慎》。孙叔敖：楚人，是春秋时楚国的名宰相。衣粗衣，冠白冠：穿粗衣，戴白帽。吊：慰问。使臣受吏民之诟：让我受到官吏和老百姓的诟责。这是表示谦虚的话，说自己无能。余教：还没说完的话。心：心欲。

阅读训练

1. 解释句中加点的词。

有一老父衣粗衣，冠白冠_____ 楚王不知臣不肖_____

子独后来吊_____ 岂有说乎_____

2. 结合课文，翻译下列句子：

使臣受吏民之诟_____ 扶苏以数谏故，上使外将兵_____

身已贵而骄人者民去之_____

苟富贵，勿相忘_____

禄已厚而不知足者而天意处之_____ 重念蒙君实视遇厚_____

3. 解释下列句中多义词的含义。

一国吏民皆来贺() 有一老父衣粗衣()

此人一一为具言所闻()

官益大而心益小() 益习其声() 无益吾事()

答案：

穿戴 才能 凭吊 指教

2、见翻译

3. “一”，全部，副词；一(个)，数(量)词；详细，副词

“益”，更加，副词；逐渐，副词；好处，名词 4. 自己身价高了，但对人民骄傲起来，人民就疏远他。“骄”原来是形容词，这里用作动词，“人”是它的宾语。“骄傲人民”不通，所以译作“对人民骄傲”。 5. 身居高位的人只有知足，并且关心人民，才能得民心，治理好国家。

译文

孙叔敖当了楚国的令尹以后，全国各级大小官员和老百姓都来祝贺他。有一位身穿粗布衣，头戴白帽子的老人，最后来向孙叔敖表示慰问。孙叔敖穿好衣服，戴正帽子出去接见这位老人，对老人说：“楚王陛下不知道我不贤能，(让我掌握国家大权，我没有能力管好国家大事)，应该受到官吏和老百姓的责备。人们都来祝贺我，您独后来，表示慰问，难道有什么指教吗？”老人说：“有该说的：自己身价高了，但对人民就骄傲起来的人，老百姓就疏远他；地位高了，又独揽大权的人，国君一定要讨厌他；薪俸已经多了，可是还贪心不足的人，别人就害怕同他接近。”孙叔敖向他一再鞠躬，然后说：“谨遵你的教导！我愿意倾听你还没有说完的话！”老人又说：“地位已经高了，越要想到下面的百姓；官职越大，越要谦逊，心欲要小；薪俸多了就要谨慎，不取不义之财。你如能遵守这三点，就足以把楚国治理好了！”

更多 范文 请访问 https://www.wtabcd.cn/fanwen/list/91_0.html

文章生成doc功能，由[范文网](#)开发